

HEAR MY VOICE

Soprano Soloist,
8 Women's Voices, and String Quartet

Duration: ca. 5:15



MARY JANE LEACH

Ariadne Press 01037

Vocal ranges:

Ariadne

In a piece such as this, in which each part usually enters independently, it is difficult to notate dynamics, especially since a lot of them are written into the piece, created by the voicings. I have tried to indicate areas where changes in dynamic levels are needed, but rather than follow them strictly, it would be better to let the conductor determine the parameters and pace of changes. In all cases, a gradual change from one level to another is preferred, rather than abrupt changes. I have indicated separate instructions for the soloist and chorus.

The strings should try to match their sound, especially when playing unisons. Vibrato can be used - enough to create a nice sound, but not so much that the tone loses its focus.

Hear My Voice

Ho, hear me, hear my voice!

O, klu-et emas klu-et audas!
Euripides, *Bacchants*

I am a Cretan of most ancient lineage.

Ego genos men emi Kres arkhestaton.
Aeschylus, *Penelope*

Glorious Ariadne.

Ariadni agaklea.
Telesilla

Queen.

Wanassa.
ancient Cretan

Holiness, queen of heaven.

Hosia potna theon.
Euripides, *Bacchants*

[Theseus], heed thou me:
Boast not that naked force hath power o'er men;
Nor, if it seem so to thy jaundiced eye,
Deem thyself wise.

All emoi, Theseu, pithu.
Me to kratos aukhe dunamin anthropois ekhen,
med', en dokes men, he de doksa su nose,
fronen doke ti.
Euripides, *Bacchants*

The vowels and consonants in the transliterated Greek should be sung as in Italian. In sections of the piece, each part may sing only one syllable of a word, with entries staggered so that the entire word is sung. I have used hyphens and punctuation to indicate these "orphan" syllables (i.e. for the word "Wanassa," "Wa-", is the first syllable; "-nas-", is the second; and "-sa." is the third).

All translations are by Mary Jane Leach.

HEAR MY VOICE

Mary Jane Leach
(2001)

• = 96 *commandingly*

f

Ariadne O, klu- et e- mas klu- et au- das!

Soprano 1 *f* O, klu- et e- mas klu- et au- das!

Soprano 2

Soprano 3 *mf* O, klu- et e- mas klu- et au- das!

Soprano 4

Alto 1

Alto 2

Alto 3 *mf* O, klu- et e- mas klu- et au- das!

Alto 4 *mf* O, klu- et e- mas klu- et au- das!

Violin 1 • = 96

Violin 2

Viola

Cello

9 *mf*

A E- go ge- nos men e- mi Kres ar- khe- sta- ton. _____

S1 O, klu- et e- mas. O, klu- et e- mas, e- mas. O, klu- et e- mas klu- et au-

S2 *mf*
O, klu- et e- mas. O, klu- et e- mas, e- mas. O, klu- et e- mas klu- et au-

S3 _____ O, klu- et e- mas klu- et au-

S4 _____

A1 _____

A2 _____

A3 O, klu- et e- mas. O, klu- et au- das, au- das! O, klu- et e- mas klu- et au-

A4 O klu- et e- mas. O, klu- et au- das, au- das! O, klu- et e- mas klu- et au-

V1 _____

V2 _____

Va _____

C _____

17

A

O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 1

-das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

proudly

S 2

-das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 3

-das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

mp

E-, -nos, —

S 4

mf

O, klu- et e- mas klu- et au- das!

mp

ge-, —

A 1

mp

-o, —

A 2

mf

O, klu- et e- mas klu- et au- das!

mp

-go, —

A 3

-das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A 4

-das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

V 1

V 2

Va

C

25

A

S1

S2 *mf* E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar-

S3 *mf* Kres, -ton. E-, -nos, Kres,

S4 *mf* -mi, -sta, ge-, -mi,

A1 *mf* e-, ar-, -o, e-, ar-,

A2 *mf* men, khe-, -go, men,

A3

A4 *mf* E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar-

V1

V2

Va

C

32 *mf* proudly

A E- go- ge- nos men e- mi Kres ar- khe- sta- ton.

S 1 *mf* E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar- khe- ton. O, klu- et

S 2 -khe-, -ton. E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar- khe- ton. O, klu- et

S 3 -ton. E-, -nos, Kres, -ton. O, klu- et

S 4 -sta-, ge-, -mi, -sta-, O, klu- et

A 1 - o-, e-, -ar, O, klu- et

A 2 -khe-, -go-, men, khe-, O, klu- et

A 3 *mf* E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar- khe- ton. O, klu- et

A 4 -khe-, -ton. E- go- o ge- nos men e- mi Kres ar- khe- ton. O, klu- et

V 1

V 2

Va

C

39 $\bullet = 84$

A

S1 $\bullet = 84$ *reverently*
e- mas klu- et au- das!

S2
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S3
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S4
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au-, A- ri- ad- ni a- ga- kle-

A1
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au-, A- ri- ad- ni a- ga- kle-

A2
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A3
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A4
e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

V1 $\bullet = 84$

V2

Va

C

47 *commandingly* *cresc.*

A O, klu- et e- mas klu- et au- das! O, klu- et e- mas klu- et

S 1 *cresc.* Wa-, -sa.

S 2 *cresc.* -nas-,

S 3 *cresc.* A- ri- ad- ni a- ga- kle- a. A- ri- ad- ni a- ga-

S 4 *cresc.* -a. A- ri- ad- ni a- ga- kle- a. A- ri- ad- ni a- ga-

A 1 *cresc.* -a. -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A 2 *cresc.* -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A 3 *cresc.* Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

A 4 *cresc.* Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

V 1

V 2

Va

C

55

A au- das! O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S1 Ho- sia, ho- sia pot- na the- on. Wa-,

S2 Ho- sia, ho- sia pot- na the- on. -nas-,

S3 -kle- a. A- ri- ad- ni a- ga-

S4 -kle- a. A- ri- ad- ni a- ga-

A1 -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

A2 -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

A3 Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-,

A4 Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-,

55

V1

V2

Va

C

63 *proudly*

A E- go ge- nos men e- mi Kres ar- khe- sta- ton.

S 1 -sa. Ho- sia, ho- sia pot- na the- on.

S 2 Ho- sia, ho- sia pot- na the- on.

S 3 kle- a. A- ri- ad- ni a- ga- kle- a.

S 4 kle- a. A- ri- ad- ni a- ga- kle- a.

A 1 Wa-, -sa. -nas- Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A 2 Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A 3 -sa. -nas- Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-

A 4 -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-

63

V 1

V 2

Va

C

71 *commandingly*

A O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S1 Wa-, -sa. Ho- sia pot- na the- on.

S2 -nas-, Ho- sia pot- na the- on.

S3 A- ri- ad- ni a- ga- kle- a.

S4 A- ri- ad- ni a- ga- kle- a.

A1 *decresc.* *mp*
-nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A2 *decresc.* *mp*
-nas-, Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa.

A3 *decresc.* *mp*
Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

A4 *decresc.* *mp*
Wa-, -sa. -nas-, Wa-, -sa. -nas-,

V1

V2

Va

C

78 *mf* warningly

A All e- moi, The- seus, The- seus, pi- thu.

S 1

S 2

S 3

S 4

A 1

A 2

A 3

A 4

78 *ominously*

V 1 *mf*

V 2 *mf*

Va *mf*

C *mf*

82

A

Me to kra- tos au- khe du- na- min an- thro- pois e- khen, —

S 1

S 2

S 3

S 4

A 1

A 2

A 3

A 4

V 1

V 2

Va

C

86

A — All e- moi. The- seus, The- seus, pi- thu.

S 1 *warningly* — — — *mf* The-, -thu. —

S 2 — — — *mf* -seu, — pi-,

S 3 — — — *mf* The-, -seu,

S 4 *mf* A-, — A-, — A-, —

A 1 *mf* e-, e-, e-,

A 2 *mf* -moi, — -moi, — -moi, —

A 3 *mf* The-, The-, The-,

A 4 *mf* -seu. — -seu. — -seu. —

V 1 86 — — — — — — —

V 2 — — — — — — —

Va — — — — — — —

C — — — — — — —

89

A Me to kra- tos au- khe du- na- min

S1 kra-, -u-, du-,

S2 to, au-, -na-,

S3 Me, -to, -khe, -mi,

S4 A-, A-, A-,

A1 e-, e-, e-,

A2 -moi, -moi, -moi,

A3 The-, The-, The-,

A4 -seu. -seu. -seu.

V1

V2

Va

C

92

A an- thro- pois e- khen, me- d'en do-

S 1 an- thro-, -khe,

S 2 -poi, d'e-,

S 3 e-, me-, do-,

S 4 A-, A-, A-,

A 1 e-, e-, e-,

A 2 -moi, -moi, -moi,

A 3 The-, The-, The-,

A 4 -seu. -seu. -seu.

92

V 1 *cantabile* *cresc.*

V 2 *cresc.*

Va *cresc.*

C *cresc.*

The image shows a page of a musical score for the piece 'Hear My Voice'. The page is numbered 15 and contains measures 92-94. The score is arranged for a vocal ensemble and instruments. The vocal parts are labeled A (Alto), S (Soprano), and A (Alto). The instrumental parts are labeled V 1 (Violin I), V 2 (Violin II), Va (Viola), and C (Cello). The lyrics are in French and English. The French lyrics are: 'an- thro- pois e- khen, me- d'en do-', 'an- thro-, -khe,', '-poi, d'e-,', 'e-, me-, do-,', '-moi, -moi, -moi,', 'The-, The-, The-,', '-seu. -seu. -seu.'. The English lyrics are: 'an- thro- pois e- khen, me- d'en do-', 'an- thro-, -khe,', '-poi, d'e-,', 'e-, me-, do-,', 'A-, A-, A-,', 'e-, e-, e-,', '-moi, -moi, -moi,', 'The-, The-, The-,', '-seu. -seu. -seu.'. The score includes dynamic markings such as 'cresc.' (crescendo) and 'cantabile' (cantabile). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The score is watermarked 'FOR PERUSAL ONLY'.

95

A -kes men, he de do-ksa su no-se, fro-nen do-

S1 *cresc.* e-, su, -se, do-,

S2 -ke-, me-, de, -ksa, no-, -ne-,

S3 he, do-, fro-,

S4 A-, A-, A-, The-,

A1 e-, e-, e-, The-,

A2 -moi, -moi, -moi, -seu.

A3 The-, The-, The-, -seu.

A4 -seu. -seu. -seu.

V1

V2

Va

C

99

A -ke ti, fro- nen do- ke ti. All e- moi, The- seu,

S 1 do-,

S 2 ti, -ne-, ti. -seu,

S 3 -ke, fro-, -ke, The-,

S 4 A-, The-, A-, A-,

A 1 e-, The-, e-, e-,

A 2 -moi, -seu. -moi, -moi,

A 3 The-, -seu. The-, The-,

A 4 *f* -seu, -seu. -seu.

99

V 1

V 2

Va

C

103

A The- seu, pi- thu. All e- moi pi- thu. Al e- moi pi- thu. All e- moi pi- thu.

S1 The-, -thu. pi-, A-, -thu. pi-,

S2 - pi-, e- moi, e- moi, e- moi,

S3 -seu, A-, -thu. pi-, A-, -thu.

S4 A-, A-, A-, A-,

A1 e-, e-, e-, e-,

A2 -moi, -moi, -moi, -moi,

A3 The-, The-, The-, The-,

A4 -seu. -seu. -seu. -seu.

103

V1

V2

Va

C

107

A All e- moi pi- thu. O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 1 O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 2 O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 3 O, klu- et e- mas klu- et au- das!

S 4 A-, -seu. O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A 1 e-, O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A 2 -moi, O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A 3 The-, O, klu- et e- mas klu- et au- das!

A 4 O, klu- et e- mas klu- et au- das!

107

V 1

V 2

Va

C